

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о узајамној помоћи у царинским питањима, потписан у Београду, 1. јуна 2007. године, у оригиналу на српском, словеначком и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о узајамној помоћи у царинским питањима у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ**

### **ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА**

Влада Републике Србије и Влада Републике Словеније (у даљем тексту: стране уговорнице);

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету привредним, пореским и трговинским интересима њихових земаља;

имајући у виду значај тачног обрачуна царинских дажбина и других дажбина које се наплаћују приликом увоза или извоза робе, као и тачног утврђивања вредности и порекла такве робе;

признајући потребу међународне сарадње у питањима која се односе на администрирање и примену царинских прописа;

уверене да радње у спречавању прекршаја царинских прописа могу да буду ефикасније уз тешњу сарадњу између њихових царинских органа;

имајући у виду Конвенцију о психотропним супстанцама из 1971. године, као и Конвенцију Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 1988. године, укључујући и оних наведених у прилогу те конвенције, као и њене накнадне измене и допуне;

имајући у виду Препоруку Савета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године,

сагласиле су се о следећем:

### **Члан 1.**

#### **Дефиниције**

У смислу овог споразума:

- а) "царински прописи" су закони и прописи које примењују царински органи страна уговорница, код увоза, извоза и провоза робе, а односе се на

царинске дажбине, накнаде и друге мере контроле кретања робе преко националних граница;

- б) "царинске дажбине" су све дажбине, порези, накнаде и/или плаћања која се наплаћују на територијама страна уговорница, приликом примене царинских прописа, осим такса и накнада које су ограничене на износ приближних трошкова пружених услуга;
- в) "орган молилац" је царински орган који, у складу са овим споразумом, подноси захтев за помоћ или који прима такву помоћ;
- г) "замољени орган" је царински орган који, у складу са овим споразумом, прима захтев за помоћ или који пружа такву помоћ;
- д) "прекршај" је сваки прекршај или покушај прекршаја царинских прописа;
- ђ) "царински орган" у Републици Србији је, Министарство финансија – Управа царина и у Републици Словенији - Министарство за финансије - Царинска управа Републике Словеније;
- е) "лични подаци" су подаци који се односе на откривено физичко лице или на физичко лице које може да се идентификује.

## **Члан 2.**

### **Област примене Споразума**

1. Стране уговорнице пружиће једна другој помоћ, на начин и под условима предвиђеним овим споразумом, у обезбеђивању правилне примене царинских прописа, посебно у спречавању, откривању и истраживању прекршаја ових прописа.
2. Помоћ у оквиру овог споразума, пружаће се у складу са националним законодавством замољене стране уговорнице.

## **Члан 3.**

### **Помоћ на основу захтева**

1. На захтев органа молиоца, замољени орган доставиће све одговарајуће информације које могу да обезбеде правилну примену царинских прописа, укључујући, између осталог, и информације о превозу и испоруци робе, размештају и одредишту такве робе, њеној вредности и пореклу, као и информације о извршеним или планираним радњама којима се крше или би могли да се прекрше ти прописи.
2. На захтев органа молиоца, замољени орган доставиће обавештење да ли је роба која је извезена са територије једне од страна уговорница, на прописан начин увезена на територију друге стране уговорнице, наводећи, по потреби, врсту царинског поступка који је спроведен над том робом.
3. На захтев органа молиоца, замољени орган предузеће неопходне мере да се обезбеди надзор над:
  - а) одређеним физичким или правним лицима за која постоји основана сумња да крше или да су прекршила царинске прописе на територији стране уговорнице молиоца;
  - б) местима где је роба смештена на такав начин да постоји основана сумња да постоји намера да се роба не незаконит начин увезе на територију стране уговорнице молиоца;

- в) кретањем робе за коју је орган молилац означио да је предмет значајног прекршаја царинских прописа на територији стране уговорнице молиоца;
- г) превозним средствима за која постоји основана сумња да су коришћена, да се користе или да се могу користити за кршење царинских прописа на територији стране уговорнице молиоца.

#### **Члан 4.**

##### **Помоћ по сопственој иницијативи**

Стране уговорнице, у оквиру својих надлежности, пружаће једна другој помоћ, ако сматрају да је то неопходно ради правилне примене царинских прописа, посебно када располажу информацијама које се односе на:

- радње којима су прекршени, крше се или би могли да се прекрше царински прописи и које могу бити од интереса за другу страну уговорницу;
- нова средства или методе који се користе у кршењу тих прописа;
- робу за коју се зна или постоји сумња да је предмет значајног прекршаја царинских прописа на територији друге стране уговорнице;
- одређена лица за која се зна или постоји сумња да крше царинске прописе који су на снази на територији друге стране уговорнице;
- превозна средства и контејнере, за која се зна или сумња да су коришћена, да се користе или да се могу користити ради прекршаја царинских прописа који су на снази на територији друге стране уговорнице.

#### **Члан 5.**

##### **Техничка помоћ**

1. Помоћ предвиђена овим споразумом, обухвата, између осталог, информације о:
  - а) активностима на сузбијању кријумчарења које би могле да буду корисне у спречавању прекршаја;
  - б) новим методама које се користе приликом кршења царинских прописа;
  - в) запажањима и открићима, која су резултат успешне примене нових средстава и техника у спречавању кријумчарења и
  - г) новим техникама и побољшаним методама за поступак са путницима и теретом.
2. Царински органи страна уговорница ће, ако то није у супротности са њиховим националним законодавством, тражити сарадњу за:
  - а) започињање, развој и усавршавање посебних програма стручне обуке за своје запослене;
  - б) успостављање и одржавање канала за међусобну размену информација са циљем да се олакша сигурна и брза размена информација;
  - в) омогућавање ефикасне међусобне координације, укључујући и размену особља, стручњака и именовање лица за везу;
  - г) проучавање и испитивање нове опреме или поступака;
  - д) поједностављење и усаглашавање њихових царинских поступака и
  - ђ) друга општа административна питања, због чега ће, повремено, бити потребна њихова заједничка акција.

## Члан 6.

### Достављање / Обавештавање

На захтев органа молиоца, замољени орган, у складу са својим националним законодавством, предузеће неопходне мере да:

- достави одговарајућа документа,
- обавести о одговарајућим решењима,

донетим у складу са овим споразумом од стране царинског органа молиоца, заинтересована физичка или правна лица која имају пребивалиште на његовој територији, односно која су на његовој територији регистрована. У том случају примењује се члан 7. став 3. овог споразума.

## Члан 7.

### Облик и садржина захтева за помоћ

1. Захтеви у складу са овим споразумом подносе се у писменом облику. Уз захтев, прилажу се документа неопходна за њихово извршење. Ако је потребно због хитности случаја, могу да се прихвате и усмени захтеви, који морају одмах да се писмено потврде.
2. Захтеви из става 1. овог члана треба да садрже следеће податке:
  - а) назив органа молиоца;
  - б) мере које се захтевају;
  - в) предмет захтева и разлог за подношење захтева;
  - г) који се закони, прописи и други правни акти примењују;
  - д) тачне и детаљне податке о физичким или правним лицима на која се захтев односи;
  - ђ) краћи приказ одговарајућих чињеница, осим у случајевима из члана 6. овог споразума и
  - е) веза између тражене помоћи и предмета на који се та помоћ односи.
3. Захтеви се подносе на службеном језику замољеног органа, на енглеском језику или на језику прихватљивом за тај орган.
4. Помоћ предвиђена овим споразумом остварује се кроз непосредне контакте између царинских органа. Ако царински орган замољене стране уговорнице није одговарајућа служба која може да одговори на захтев, проследиће захтев одговарајућој служби, која ће поступити по захтеву у оквиру својих законских овлашћења или ће обавестити орган молиоца о одговарајућим поступцима за ту врсту захтева.
5. Ако захтев не испуњава формалне услове, може се затражити његова исправка или допуна, који неће утицати на предузимање неопходних мера.

## Члан 8.

### Поступање по захтеву

1. Замољени орган предузеће неопходне мере да би поступио по захтеву и, ако се то захтева, затражиће службене или судске мере потребне за извршење тог захтева.

2. Царински орган једне стране уговорнице ће, на захтев царинског органа друге стране уговорнице, спровести све потребне истражне поступке, укључујући и испитивање експерата и сведока или лица за која постоји сумња да су извршила прекршај и извршити потребне провере, контроле и испитати чињенично стање у вези са питањима која су предмет овог споразума.
3. На захтев органа молиоца, замољени орган може да дозволи да службена лица органа молиоца, када год је то могуће, бораве на територији замољене стране уговорнице у току истраге коју спроводе њена службена лица, због прекршаја царинских прописа органа молиоца.
4. Орган молилац, на његов захтев, биће обавештен о времену и месту спровођења захтеване истраге, у циљу координирања активности.
5. Службена лица органа молиоца, која су овлашћена да спроводе истражне радње у вези са прекршајима, могу да захтевају да замољени орган прегледа одговарајуће књиге, регистре и другу документацију или компјутеризоване информације или да достави њихове копије или да пружи сваку информацију која се односи на тај прекршај.

#### **Члан 9.**

##### **Облик информације**

1. Замољени орган доставиће резултате истражних радњи органу молиоцу у облику документа, оверених копија докумената, извештаја и сл., а када је то неопходно, и усмено.
2. Документа из става 1. овог члана могу да се замене компјутеризованим информацијама које су дате у исте сврхе, у било ком облику, заједно са свим подацима и информацијама које су неопходне за тумачење или коришћење тих компјутеризованих информација.

#### **Члан 10.**

##### **Изузеци од обавезе пружања помоћи**

1. Ако замољена страна уговорница сматра да испуњавање захтева може да нанесе штету њеном суверенитету, безбедности, јавној политици или другим битним националним интересима, или може да доведе до повреде индустријске, трговинске или професионалне тајне, може да одбије помоћ или да је пружи уз поштовање одређених услова и захтева. Помоћ може да се одбије и ако захтев, поред прописа који се односе на царинске дажбине, обухвата и девизне и пореске прописе.
2. Ако орган молилац тражи помоћ коју он не би могао да пружи у случају да је иста помоћ од њега затражена, он ће у свом захтеву на то указати. Замољеном органу је у том случају препуштено да одлучи како ће да одговори на такав захтев органа молиоца.
3. Ако се помоћ ускрати или одбије, о таквој одлуци, као и о разлозима за њено доношење, мора одмах бити обавештен орган молилац.

#### **Члан 11.**

##### **Обавеза поверљивости**

1. Свака информација саопштена у било ком облику у складу са овим споразумом је поверљиве природе. Информација ће бити обухваћена

обавезом службене поверљивости и уживаће исту заштиту коју таква информација ужива у складу са националним законодавством стране уговорнице која ју је примила.

2. Информације о личним подацима могу да се доставе само ако је заштита података на истом нивоу заштите, према националном законодавству страна уговорница. Стране уговорнице ће обезбедити заштиту података која је најмање на истом нивоу заштите која произилази из примене начела која су садржана у Прилогу уз овај споразум и који је његов саставни део.

## **Члан 12.**

### **Употреба информација**

1. Информације, документа и други подаци добијени на основу узајамно пружене помоћи могу да се користе само у сврхе наведене у овом споразуму, укључујући њихову употребу и у судским и управним поступцима.
2. Орган молилац неће, без претходне писмене сагласности замољеног органа, користити евиденције или информације добијене на основу овог споразума у друге сврхе, осим у сврхе које су наведене у захтеву.
3. Кад се, у складу са овим споразумом, размењују информације о личним подацима, царински органи страна уговорница ће обезбедити да се оне користе искључиво у сврхе наведене у захтеву и у складу са условима које може да постави замољена страна уговорница.
4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се на информације о прекршајима који се односе на опојне дроге и психотропне супстанце. Такве информације могу да се достављају органима стране уговорнице молиоца који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета дрога.

## **Члан 13.**

### **Предмети, документа и сведоци**

1. Царински органи страна уговорница доставиће, на захтев, документа која се односе на превоз и испоруку робе и која садрже податке о вредности, пореклу, размештају и одредишту робе.
2. Оригинални предмети, документа и други материјали могу се захтевати само ако су копије недовољне. На изричит захтев, копије предмета, документа и другог материјала ће се на прописан начин оверити.
3. Оригинални предмети, документа и други материјали, који су достављени органу молиоцу, морају што пре да се врате. Права замољеног органа или трећих страна остају непромењена. На захтев, оригинали који су потребни за правосудне или сличне сврхе, одмах ће се вратити.
4. На захтев царинског органа једне стране уговорнице, царински орган друге стране уговорнице може, по свом нахођењу, да овласти своја службена лица, уз њихов пристанак, да се појаве у својству сведока у судским или управним поступцима на територији стране уговорнице молиоца и да доставе предмете и друга документа или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. У захтеву мора ближе да се назначи време, место и о каквом поступку се ради и у ком својству ће службено лице да сведочи.

## **Члан 14.**

### **Трошкови**

1. Царински органи страна уговорница неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у току примене овога споразума, осим средстава за трошкове сведока, накнада за експерте, као и средстава за трошкове преводилаца, који нису државни службеници.
2. Ако за удовољавање захтева настану или могу да настану значајни и изузетни трошкови, царински органи страна уговорница договориће се под којим ће се условима удовољити захтеву, као и о начину надокнаде тих трошкова.

## **Члан 15.**

### **Спровођење Споразума**

1. Овај споразум спроводиће царински органи страна уговорница. Они ће одлучивати о свим практичним мерама и аранжманима неопходним за његову примену, узимајући у обзир и правила о заштити података.
2. Након обављених консултација, царински органи страна уговорница, могу да издају упутства неопходна за спровођење овог споразума.
3. Царински органи страна уговорница могу да организују да њихове службе за истрагу буду у непосредној вези.

## **Члан 16.**

### **Ступање на снагу и отказивање**

1. Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од датума последњег писменог обавештења да су испуњени сви услови предвиђени националним законодавством за његово ступање на снагу.
2. Царински органи страна уговорница сагласни су да се, на захтев једног од њих или по истеку рока од пет година од датума ступања на снагу овог споразума, састану ради ревизије Споразума или анализе других царинских питања која могу да проистекну из узајамне сарадње, осим ако једни друге не обавесте, писмено, да таква ревизија није потребна.
3. Овај споразум је закључен на неодређено време, осим ако га једна од страна уговорница не откаже, писменим обавештењем, са отказним роком од шест месеци. Споразум престаје да важи по истеку шест месеци од дана пријема таквог обавештења.

У ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно овлашћени за то од стране својих влада, потписали су овај споразум.

Сачињено у \_\_\_\_\_ дана \_\_\_\_\_ 200 . године, у два оригинална примерка, на српском језику, на словеначком језику и на енглеском језику, с тим што сви текстови имају подједнаку важност. У случају неслагања у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу  
Републике Србије

За Владу  
Републике Словеније

## **ЗАШТИТА ПОДАТАКА**

1. Лични подаци који су предмет аутоматске обраде:
  - а) прибавиће се и обрадити на законом прописан начин;
  - б) чуваће се за одређене законом прописане намене и неће се употребити у сврху која је у супротности са тим наменама;
  - в) биће адекватни, одговарајући и према намени за коју се чувају;
  - г) биће тачни и, када је то неопходно, ажурни;
  - д) чуваће се у форми која омогућава идентификовање њиховог садржаја, најдуже док је то потребно за намену због које се чувају.
2. Лични подаци о расној припадности, политичком мишљењу, религиозном или другом убеђењу, као и они који се односе на здравље или сексуални живот, не могу бити предмет аутоматске обраде, осим ако национално законодавство не пружа одговарајућу заштиту. Ово се примењује и на личне податке који се односе на криминалне радње.
3. Стране уговорнице предузеће одговарајуће мере заштите личних података, који се чувају у електронским записима, против неовлашћеног уништавања или случајног губитка, као и против сваког неовлашћеног приступа, промене или откривања.
4. Лицу ће се омогућити:
  - а) да утврди постојање електронског записа са личним подацима, његову основну намену, као и идентитет и место боравка или главно пословно седиште контролора записа;
  - б) да добије, у одређеним периодима и без прекомерног задржавања или трошкова, потврду о томе да ли се његови лични подаци чувају у електронским записима, као и обавештење о тим подацима у разумљивом облику;
  - в) да, у зависности од случаја, исправи или избрише такве податке, ако су обрађени у супротности са одредбама националног законодавства, имајући у виду основна начела из ст. 1. и 2. овог прилога;
  - г) правни лек, ако није удовољено захтеву за достављање обавештења, за исправку или брисање, зависно од случаја, а у складу са одредбама под б и в овог става.
- 5.1 Нису дозвољена никаква одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога, осим у оквиру ограничења дефинисаних у овим ставовима.
- 5.2 Могућа су одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога ако је такво одступање предвиђено националним законодавством стране уговорнице и ако представља неопходну меру у демократском друштву, а у интересу:
  - а) заштите државне безбедности, безбедности грађана, монетарних интереса државе или спречавања криминалних радњи;
  - б) заштите садржаја података или права и слобода осталих.
- 5.3 Ограничења у коришћењу права наведених у ставу 4. под б, в и г овог прилога, садржана су у прописима о електронским записима личних података који се користе за потребе статистике или научних истраживања, где не постоји могућност ризика да ће подаци бити злоупотребљени.

6. Ниједна одредба из овог прилога неће се сматрати ограничавајућом, нити ће утицати на могућност стране уговорнице да одобри веће мере заштите од оних које су предвиђене овим прилогом.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије".